Porównanie tłumaczeń Wyjścia 21:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to przyprowadzi go jego pan przed Boga,* następnie przyprowadzi go do drzwi lub do odrzwi i przekłuje mu jego pan jego ucho szydłem – i będzie mu służył na wieki.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	to jego pan przyprowadzi go przed Boga, następnie podprowadzi do drzwi lub do odrzwi i przekłuje mu ucho szydłem. W ten sposób pozostanie on jego niewolnikiem na zawsze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jego pan zaprowadzi go do sędziów i przyprowadzi go do drzwi albo do ich słupka; i jego pan szydłem przekłuje mu ucho, i będzie jego niewolnikiem na zawsze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przywiedzie go pan jego do sędziów, a postawi go u drzwi albo u podwoi; i przekole mu pan jego ucho jego szydłem, i będzie mu niewolnikiem na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	stawi go Pan przed bogi i będzie przystawion do drzwi i podwojów, i przekole ucho jego szydłem, i będzie mu niewolnikiem na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wówczas zaprowadzi go pan przed Boga i zawiedzie do drzwi albo do bramy, i przekłuje mu jego pan ucho szydłem, i będzie niewolnikiem jego na zawsze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy jego pan zaprowadzi go przed Boga, potem postawi go u drzwi albo u odrzwi i przekłuje mu pan jego ucho szydłem, i będzie niewolnikiem jego na zawsze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wówczas jego pan zaprowadzi go przed Boga i postawi go przy drzwiach albo przy bramie, przekłuje mu ucho szydłem, a on pozostanie na zawsze jako jego niewolnik.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wówczas właściciel zaprowadzi go przed Boga, postawi go przy drzwiach lub przy bramie i przekłuje mu szydłem ucho na znak, że na zawsze pozostanie jego niewolnikiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wówczas jego pan winien go zaprowadzić przed Boga, a potem do bramy albo odrzwi. [Tutaj] jego pan winien mu szydłem przekłuć ucho. [Odtąd] ten będzie mu służył na zawsze.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	jego właściciel przyprowadzi go do sędziów. Podprowadzi go do drzwi lub odrzwi i jego właściciel przebije mu ucho szydłem. I będzie jego niewolnikiem na zawsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	його пан приведе його до божого судилища, тоді і приведе його до дверей, до одвірка, і пан шилом проколе його ухо, і служитиме йому на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy jego pan przyprowadzi go przed sędziów, postawi go przy drzwiach, albo przy odrzwiach, po czym jego pan przekłuje mu szydłem ucho, i będzie mu służył na zawsze.

[1)] przed Boga, אֶל־הָאֱלֹהִים , lub: (1) przed sędziów; (2) przed przedstawicieli sądu Bożego, zob. G, πρὸς τὸ κριτήριον τοῦ θεοῦ; <x>20 21:6</x>L.

[2)] na wieki, לְעֹלָם (le'olam), tj. bezterminowo, przez resztę ziemskiego życia.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	to jego pan przyprowadzi go przed prawdziwego Boga i przyprowadzi go do drzwi lub węgara; i jego pan przekłuje mu ucho szydłem, i będzie on jego niewolnikiem po czas niezmierzony.